EL ESPAÑOL EN ESLOVAQUIA

Verónica González Álvarez

Situado en el corazón de Europa, Eslovaquia, con una extensión de 49.000 km^2 y una población de 5.400.335 habitantes, es de los países donde el estudio del español se va asentando paulatinamente en el sistema educativo y también en la enseñanza no reglada.[1]

Desde que la Escuela Superior de Comercio de Bratislava (hoy Universidad de Economía) incluyera en el año 1940-1941 el español en su oferta docente, el estudio de las lenguas extranjeras en general, y del español en particular, ha estado muy ligado a los cambios políticos, sociales y económicos que ha sufrido el país, pasando por un *boom* del español en los años sesenta y setenta fruto de la repercusión de la Revolución cubana, un periodo de retroceso en los años ochenta y una clara recuperación del interés por el español a partir de la Revolución de Terciopelo en 1989 y de la Independencia de Eslovaquia en 1993.

La reciente adhesión de este país a la OTAN y a la Unión Europea (en abril y mayo de 2004, respectivamente) ha producido optimistas expectativas tanto en la población como en los inversores extranjeros, con efectos beneficiosos en la actividad económica y que probablemente favorecerán el definitivo asentamiento del español en Eslovaquia.

Podemos decir que, pese a las circunstancias económicas de Eslovaquia, especialmente difíciles en el campo de la educación, y gracias a la favorable disposición del Ministerio de Educación eslovaco, al esfuerzo de los centros educativos, tanto públicos como privados, de hispanistas, profesores, editoriales y, en general, de todos aquellos que contribuyen de manera directa o indirecta a la difusión del español, las condiciones para que el español se consolide en Eslovaquia son favorables.

El español en el sistema educativo eslovaco

El sistema educativo eslovaco introduce el estudio de lenguas extranjeras desde los primeros años de escolarización. La educación obligatoria comienza a los 6 años y finaliza a los 16, y está dividida en dos niveles. El primer nivel consta de cuatro cursos y el segundo, de cinco. Una vez terminada la educación primaria, los alumnos acceden a los llamados Centros de Aprendizaje de Oficios, o, si desean seguir estudiando, pueden elegir (aunque según el tipo de instituto es necesario superar una prueba de ingreso) entre varios tipos de institutos de enseñanza secundaria. Una vez finalizados los cursos, los alumnos deben superar una prueba de madurez (llamada *Maturita*), requisito indispensable para acceder a la universidad, si bien las universidades y facultades realizan sus propias pruebas de ingreso. Quedan exentos de presentarse a la *Maturita* únicamente los alumnos de los institutos profesionales de secundaria, pues este tipo de estudios no permiten el acceso a la universidad.

Los currículos de las asignaturas son elaborados por el Instituto Pedagógico Internacional y aprobados por el Ministerio de Educación. A partir de estos currículos, que son obligatorios para todos los centros del país, independientemente de que sean públicos o privados, cada centro elabora su propio plan de estudios.

La educación superior va de los 18 años a los 24 y comprende diplomaturas, licenciaturas y doctorado.

El español en la enseñanza primaria

A partir de los 10 años los alumnos reciben cuatro horas semanales obligatorias de una lengua extranjera (deben elegir entre inglés, alemán, ruso, francés y español) pero si los centros lo consideran oportuno, pueden ofrecer programas especiales de lengua extranjera antes de esa edad.

El español en esta etapa es casi inexistente, ya que casi todos los centros cuentan con profesores de ruso desde antes de la Revolución y, aunque ahora la demanda de esa lengua es escasa, dada la precaria situación económica de los centros, es muy difícil contratar a nuevos profesores de español como lengua extranjera.

Sin embargo, la Agregaduría de Educación de España en Eslovaquia, junto con el Ministerio de Educación eslovaco, durante el curso 2004-2005 puso en marcha una experiencia piloto en 5 centros para que antiguos profesores de ruso, alemán o eslovaco con conocimientos de español se convirtieran en profesores de español. Para ello se les dio formación específica y se dotó a los centros de material didáctico adecuado, logrando resultados satisfactorios.

Para el curso 2005-2006 otros 4 centros se han acogido a esta iniciativa, de manera que hay ya 9 centros de enseñanza primaria en los que se imparte español como lengua extranjera (ELE). El aumento de la oferta incide en la demanda (véase la tabla 1).

Tabla 1
El español en la enseñanza primaria

	Total alumnos	Total ELE
1995	661.082	197
1996	644.902	13
1997	645.941	32
1998	647.877	12
1999	671.706	14
2000	650.966	59
2001	626.645	69
2002	602.369	118
2003	579.011	19
2004	580.791	289
2005	557.328	518

El español en la enseñanza secundaria

Una vez superada la prueba de ingreso, los alumnos acceden a la enseñanza secundaria (véase la tabla 2), en la que es obligatorio el estudio de dos lenguas extranjeras y op-

Tabla 2
El español en la educación secundaria (por tipos)

	Bachillerato (*Gymnázia*)		Esc. Secund. de formación prof. Grado Superior (SOŠ)		Esc. Secund. de formación prof. Grado Medio (SOU)		Esc. Secund. asociadas (ZSŠ)			
	N.º de alumnos	ELE	N.º de alumnos	ELE	N.º de alumnos	ELE	N.º de alumnos	ELE	Total alumnos	Total ELE
1995	76.380	1.333	119.853	705	139.688	101	–	–	335.921	2.139
1996	79.376	1.438	121.933	680	135.696	210	–	–	337.005	2.328
1997	80.116	1.308	116.681	561	126.798	55	–	–	323.595	1.924
1998	80.669	1.565	111.191	422	117.507	36	–	–	309.367	2.023
1999	76.662	1.628	99.070	479	–	–	–	–	175.732	2.107
2000	80.615	1.979	98.362	461	–	–	–	–	178.977	2.440
2001	86.239	2.427	101.204	498	–	–	–	–	187.443	2.925
2002	91.661	2.913	92.138	489	–	–	–	–	183.799	3.402
2003	100.057	3.292	84.778	609	–	–	52.953	40	237.788	3.941
2004	99.738	3.617	87.533	504	–	–	64.738	322	252.009	4.443
2005	99.758	4.129	81.498	573	65.020	14	71.534	347	317.810	5.063

Tabla 3
Secciones Bilingües en Eslovaquia

	Curso 2004	Curso 2005-2006		
	Alumnado de español			
Centro	Sección española	Sección española	ELE	Profesorado español
Banská Bystrica, Gymnázium Mikuláš Kováč	90	124	73	4
Bratislava, S. B. Federico García Lorca, Gymnázium Hronsca	240	254	299	5
Košice, Gymnázium Bilingválne Park Mladeze	150	177	189	4
Nitra, S. B. Ramón y Cajal, Gymnázium Parosvka	158	178	154	4
Nové Mesto Nad Váhom, Gymnázium M. R. Štefánika	30	62	86	2
Trstená, Gymnázium Martina Hattalu	124	142	189	4
Žilina, Gymnázium Tomáša Ružičku	165	181	25	5
Total	957	1.118	1.015	28

cional el de una tercera. Las lenguas que se ofertan son: inglés, alemán, ruso, francés, español e italiano. Los institutos especializados (en turismo, comercio, biblioteconomía, etc.) pueden ofrecer más lenguas extranjeras.

En 1997 el Ministerio de Educación y Ciencia español firmó con el Ministerio de Educación eslovaco un convenio de colaboración para la creación de Secciones Bilingües en las que los alumnos cursasen parte (un 50 %) de su currículo en español. Desde entonces se han creado 7 Secciones Bilingües en otros tantos institutos estatales de secundaria con lo que se ha afianzado la enseñanza de español como lengua extranjera en este nivel educativo (véase la tabla 3). Además, estas secciones, que cuentan con profesores españoles, gozan de gran calidad y son muy respetadas; de ahí que a las pruebas de ingreso se presenten una media de 180 candidatos, de los que sólo 30 son admitidos.

El español en la universidad

Desde que, en el curso 1940-1941, la Escuela Superior de Comercio de Bratislava (hoy Universidad de Economía) incluyera por primera vez el español entre las lenguas extranjeras de su plan de estudios la situación del español en las universidades eslovacas ha cambiado mucho.

Antes de la Revolución de Terciopelo se ofrecía español en 5 facultades, y era posible estudiar español como licenciatura en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Comenio de Bratislava. Tras la Revolución, la apertura a Europa favoreció el interés por el estudio de lenguas extranjeras, entre ellas el español. Así, en los años sucesivos han ido aumentando las facultades que ofrecen la licenciatura en español: en 1992 la Facultad de Pedagogía de la Universidad de Comenio de Bratislava; en 1994 la Universidad de Constantino el Filósofo de Nitra; en 1996 la Facultad de Filosofía y Letras de Presov.

En 2005 son 6 las universidades en las que se pueden cursar estos estudios. Las facultades de Filología de estos centros suelen ofrecer la especialización en Traducción e Interpretación en Lengua Española combinada con una segunda lengua, pero desde 2005 hay 2 universidades que ofrecen esta especialización únicamente en español.

Además, todas las universidades y facultades ofrecen una amplia gama de lenguas extranjeras, ya que en todas las carreras es necesario matricularse, como mínimo, en una lengua extranjera. Debido a los planes de estudios de la enseñanza primaria y secundaria es frecuente que los universitarios hayan estudiado una o dos lenguas extranjeras antes de su ingreso; de ahí que, en muchas ocasiones, el español se elija como tercera lengua.

El mayor porcentaje de estudiantes de español como lengua extranjera en la universidad se encuentran en estas facultades no filológicas que normalmente ofrecen cursos

Tabla 4
Estudiantes de español en la Universidad Matej Bel

Facultad de Filología	Facultad de Ciencias Económicas	
N.º de estudiantes	N.º de estudiantes	N.º de matriculados no admitidos por falta de personal docente
77	226	75

de español con fines específicos, cultura y civilización o comunicación intercultural, acordes a las necesidades de sus estudiantes. La Universidad Matej Bel de Banská Bystrica y la Universidad de Economía de Bratislava son ejemplos muy representativos (véanse las tablas 4 y 5).

Aunque la demanda de español aumenta, varios departamentos que se encontraban en una situación crítica por problemas de certificación académica ven peligrar aún más su continuidad y la calidad de la enseñanza hasta ahora ofrecida, por la paulatina desaparición de los lectorados dependientes de la AECI, que de completarse supondría la ausencia de profesores nativos, ya que el escaso presupuesto de los centros hace inviable la contratación de profesorado nativo con formación específica.

El español en otros centros de enseñanza

Cada vez es mayor el número de centros que ofrecen cursos de español como lengua extranjera. En julio de 2003, en las Escuelas Oficiales de Idiomas había unos 523 alumnos y 16 profesores.

Tabla 5
Estudiantes de español en la Universidad de Economía de Bratislava

	Número de estudiantes de ELE	Porcentaje con respecto a los estudiantes de otras lenguas extranjeras
1998-1999	113	4 %
1999-2000	183	5 %
2000-2001	208	6 %
2001-2002	200	5 %
2002-2003	231	7 %
2003-2004	259	8 %
2004-2005	306	8 %
2005-2006	380	9 %

Tabla 6
El español en el CEILA

	Número de cursos por nivel			Número de alumnos
	Principiante	Avanzado	Conversación	
2001-2002	2	1	1	48
2002-2003	2	1	2	50
2003-2004	5	2	2	118
2004-2005	2	2	1	69
2005-2006	3	2	2	67

Especialmente representativo del interés por el español fuera de los ámbitos estrictamente académicos es el Centro de Estudios Ibéricos y Latinoamericanos (CEILA), establecido en la Universidad de Economía de Bratislava y que, como una forma más de potenciar el interés por los países de esa zona, ofrece cursos de español como lengua extranjera (véase la tabla 6).

Además, gracias a la iniciativa privada, cada vez son más las escuelas privadas que imparten cursos de español como lengua extranjera y también español con fines específicos, especialmente desde la entrada del país en la UE, aunque de momento no existen datos oficiales. Actualmente los centros en los que se imparte español como lengua extranjera se encuentran en todas las regiones del país.

Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE)

Las convocatorias a los DELE llevan celebrándose en Eslovaquia desde 1994, primero a través de la Embajada de España en la República Checa y más tarde desde la Embajada de España en Eslovaquia.

A partir de 2004, ha sido el Aula Cervantes de Bratislava la que se ha encargado de organizar las pruebas. Aunque los datos no son exhaustivos, en la tabla 7 (véase la página siguiente) se puede observar que se mantiene el interés de los estudiantes por obtener un certificado que avale sus conocimientos.

Gráfico 1. Número de estudiantes de español en Bratislava (2005)

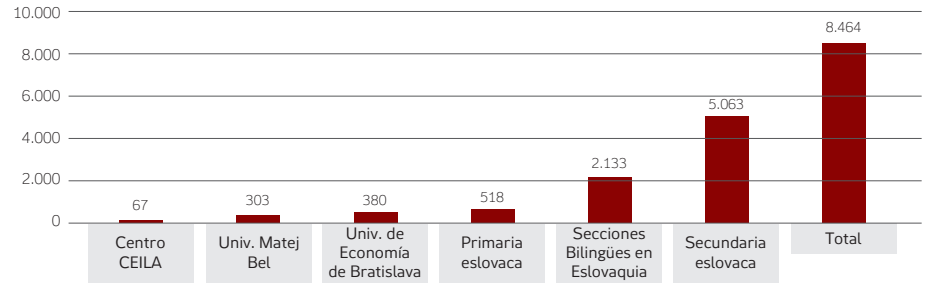

Tabla 7
Número de candidatos inscritos en los DELE

	Convocatoria		
	Mayo	Noviembre	Total
1994	27	63	90
1995	35	34	69
1996	43	23	66
1997	31	37	68
2003	34	52	86
2004	18	44	62
2005	42	32	74

Conclusión

En este análisis general podemos ver que el estudio del español en Eslovaquia mantiene un lento pero continuo crecimiento en todos los niveles educativos. Sin embargo, las condiciones económicas hacen que la mayor parte de los centros de estudios dispongan de unos presupuestos que no siempre permiten que el español se incluya en los planes de estudio de una forma acorde a la demanda (primaria y secundaria), o que se pueda garantizar el nivel conseguido hasta ahora (universidad).

Por otra parte, la buena disposición de los distintos ministerios (tanto españoles como eslovacos) y el esfuerzo de los organismos e instituciones públicos y privados por aumentar el número de estudiantes y mejorar la calidad de la enseñanza, contribuyen a que las perspectivas para el español en estas áreas sean positivas. Además, la entrada del país en la UE, con los cambios económicos y sociales que conlleva, ha favorecido el interés por el español en el área comercial, con una motivación pragmática: el acceso a nuevos mercados laborales tanto fuera como dentro de Eslovaquia.

En el gráfico 1 puede observarse una panorámica global de la distribución actual del número de estudiantes de español en los diferentes ámbitos y centros educativos eslovacos.

En general, los datos revelan una tendencia positiva en el estudio del español que parece probable que se mantenga. ■

NOTA

1. La información para este trabajo ha sido obtenida de las siguientes fuentes: Embajada de España en Eslovaquia; Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Eslovaquia; Universidad de Economía de Bratislava; Centro de Estudios Ibéricos y Latinoamericanos de la Universidad de Economía de Bratislava; *El mundo habla español*, Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, 2005; y de las siguientes publicaciones de Jana Lenghardtová: «El español, las políticas lingüísticas europeas y el diálogo internacional», *Paralelo 50. Revista de la Consejería de Educación: Polonia, Eslovaquia, República Checa y Rusia*, n.º 1 (2004), pp. 63-73; «Los estudios iberoamericanos en Eslovaquia», *Revista Europea de Estudios Latinoamericanos y del Caribe*, n.º 72 (2002), pp. 93-103; «El español en las Universidades Eslovacas», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, vol. 4, n.º 21 (1998), pp. 7-16; «Una lengua que une», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, vol. 4, n.º 21 (1998), pp. 8-11.

Verónica González Álvarez es profesora-coordinadora del Aula Cervantes de Bratislava.